

Republika e Kosovës DEVERIA VLADE GOVERNMENT MINISTRIE E PUNES DHE MIRQENIES SOCIALE Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite Ministry of Labour and Social Welfare Sertori Arkivit Sektor Archives Sector	
Institucija Organi Organi / Unit No. / No.	Mr./Prof. No. / Broj / Prof. No. / 400 Data / Datum / 11.12.2015 Prishtine-Prishtina
46	

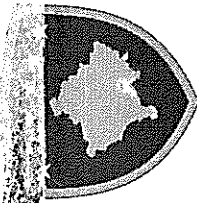


**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*  
*Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale*  
**Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare**

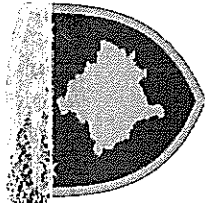
**UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 03/2015 PËR LICENCIMIN E OFRUESVE JO-PUBLIK TË SHËRBIMEVE TË PUNËSIMIT**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MWSW) NO. 03/2015 ON THE LICENCING OF NON-PUBLIC EMPLOYMENT SERVICE PROVIDERS**

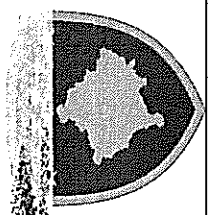
**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 03/2015 ZA LICENCIRANJE NEJAVNIH PRUŽILACA ZA ZAPOŠLJAVANJE**



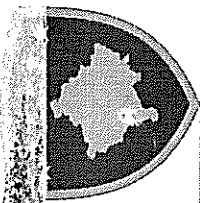
<p><b>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 15, paragrafi 3, të Ligjit Nr 04 / L-205 për Agjencinë e Punësimit të Republikës së Kosovës (Gazetën Zyrtare Nr 1 / 09, Janar, 2014), në mbështetje të nenit 7, të Ligjit Nr 04 / L - 202 për Sistemin e Lejeve dhe Licencave (Gazetën Zyrtare, datë: 19. 12. 2013), nenit 8, paragrafit 1. 4, të Rregullores Nr 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr 1, 18, Prill, 2011), si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores Nr 09 / 2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12. 09. 2011);</p> <p>Nxjerr:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 03/2015 PËR LICENCIMIN E OFRUESVE JO-PUBLIK TË SHËRBIMEVE TË PUNËSIMIT</b></p>	<p><b>Minister of Work and Social Welfare,</b></p> <p>Pursuant to Article 15, paragraph 3, of the Law No.04/ -205 on the Employment Agency of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 1 / 09, January, 2014), in accordance with Article 7, of the Law No. 04 / L - 202 on the Permit and Licences System (Official Gazette, data: 19. 12. 2013), Article 8, paragraph 1. 4, of the Regulation No. 02/2011 on the Fields of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 1, 18 April 2011) as well as Article 38, paragraph 6, of the Regulation No. 09 / 2011 on the Work of the Government (Official Gazette No. 15, 12. 09. 2011);</p> <p>Issues:</p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MWSW) NO. 03/2015 ON THE LICENCING OF NON-PUBLIC EMPLOYMENT SERVICE PROVIDERS</b></p>	<p><b>Ministar rada i socijalne zaštite</b></p> <p>Na osnovu člana 15. stav 3. Zakona br. 04 / L - 205 o Agenciji Republike Kosova (objavljen u Službenom glasniku br 1/09, januara 2014. godine) za zapošljavanje, u skladu sa članom 7, Zakona br. 04 / L - 202 za dozvolu i sistem licenciranja (objavljen u Službenom glasniku datuma 19. 12. 2013), član 8, stav 1. 4 Uredbe br 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i Ministarstava (Službeni glasnik Republike Kosova, br 1, 18 april, 2011 ), i člana 38, stav 6 Uredba br 09/2011 o radu Vlade (Službeni glasnik br 15, 12. 09. 2011);</p> <p>Izdaje:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 03/ 2015 O LICENCI RANJU NEJAVNIH PRUŽILACA ZA ZAPOŠLJAVANJE</b></p>
--	---	---



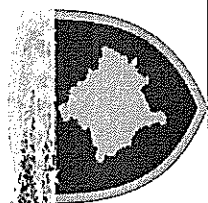
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i Udhëzimit Administrativ është të rregulloj kushtet dhe kriteret për regjistrimin dhe aplikimin për dhënie e lejeve të ofruesve jo publik të shërbimeve të punësimit të lëshuara nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of the Administrative Instruction is to set the conditions and criteria for the registration and application for issuing permits to non-public employment service providers by the Ministry of Work and Social Welfare.</p>	<p><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Cilj Administrativnog Uputstva je da reguliše uslove i kriterijume za upis i prijave za izdavanje dozvola nejavnih pružilaca za zapošljavanje izdatih od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Fushveprimi</b></p> <p>Dispozitat e Udhëzimit Administrativ zbatohen ndaj të gjithë ofruesve jo publik të shërbimeve të punësimit që aplikojnë për tu regjistruar ose pajisur me leje nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>The provisions of the Administrative Instruction are implemented in all cases of non-public employment service providers who apply for registration or to get permits by the Ministry of Work and Social Welfare.</p>	<p><b>Član 2</b> <b>Delatnost</b></p> <p>Odrebe Administrativnog Uputstva odnose se na sve nejavne pružioce za zapošljavanje koji se registruju ili se prijave za dozvolu od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p>
<p><b>Neni 3</b> <b>Për kufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në Udhëzimin Administrativ kanë kuptimin dhe domethënien e njëjtë si në Ligjin Nr 04 / L - 205 për Agjencinë e Punësimit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Për qëllim të Udhëzimit Administrativ</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. Expressions used in this Administrative Instruction have the same meaning and significance as in the Law No. 04/L - 205 on the Employment Agency of the Republic of Kosova.</p> <p>2. For the purpose of the Administrative</p>	<p><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u Administrativnom Uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu br.04 / L - 205 o Agenciji Republike Kosovo za Zapošljavanje.</p> <p>2. Za potrebe AU pored definicija iz stava 1.</p>



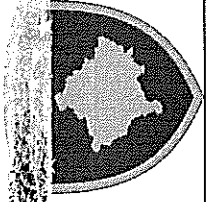
<p>përveç përkufizimeve nga paragrafi 1 i këtij neni, përdoren edhe përkufizimet e mëposhtme:</p> <p><b>2.1. Ofrues jo - publik të shërbimeve të punësimit</b> – një ndërmarrje apo organizatë joqeveritare që ofron shërbime punësimit të pavarura nga autoritetet publike për ndërmjetësimin e punëkërkuersit me punëdhënësit (të referuara më poshtë si “ofrues i shërbimeve”).</p> <p><b>2.2. Shërbimet e punësimit</b> për ndërmjetësim konsiderohen këto shërbime:</p> <p><b>2.2.1. Kategoria (A)</b> – shërbime që lidhen me kërkim të punës, të tilla si ofrimi i informacioneve, të cilat që kanë për qëllim që të bëhet ndërmjetësimi në mes ofertave specifike të punësimit dhe aplikimet për punësim;</p> <p><b>2.2.2. Kategoria (B)</b> – shërbimet për ndërmjetësimin në mes të ofertave dhe aplikacioneve për punësim ku ofruesit jo-publik të shërbimeve të punësimit nuk janë palë në marrëdhëniet e punës;</p>	<p>Instruction except definitions from paragraph 1 in this Article the following definitions will also be used:</p> <p><b>2.1. Non-public employment service providers</b> – refers to the enterprise or non-governmental organisation which provides employment services independently from public authorities for employment mediation between jobseekers and employers (hereinafter referred to as “service provider”).</p> <p><b>2.2. Employment services</b> for mediation include these services:</p> <p><b>2.2.1. Category (A)</b> – services related to job seeking, such as providing information, which aim to mediate between specific job offers and job applications;</p> <p><b>2.2.2. Category (B)</b> – services for mediation between job offers and job applications, where non-public employment service providers are not a party in the working relations;</p>	<p>ovog člana koristiće se sledeće definicije:</p> <p><b>2.1. Nejavni pružilac za zapošljavanje</b> - preduzeće ili nevladina organizacija koja pruži usluge zapošljavanja nezavisno od državnih organa za posredovanje između osoba koje traže zaposlenje i poslodavac (u daljem tekstu: "pružilac usluga").</p> <p><b>2.2. Usluge za Posredovanje</b> u Zapošljavanju smatraju se sledeće:</p> <p><b>2.2.1. Kategorija (A)</b> - usluge koje se odnose na traženje posla, kao što su pružanje informacija, koja ima za cilj posredovanje između određene ponude za zapošljavanje i aplikacije za zapošljavanje;</p> <p><b>2.2.2. Kategorija (B)</b> - usluge posredovanja između poslovne ponude i aplikacije u kojima nejavni pružioc zapošljavanje nisu stranke u radne odnose;</p>



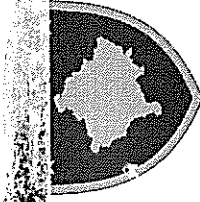
<p>2.2.3. <b>Kategoria (C)</b> – shërbimet e rekrutimit të cilat përfshijnë ofrimin e shërbimeve këshilluese për punëdhënësit dhe punëkërkuessit ku ofruesit jo-publik të shërbimeve të punësimit nuk janë pjesë në marrëdhëniet e punës, të tilla si përcaktimin e kualifikimeve, paradispozitat dhe karakteristikat të tjera të punonjësve të nevojshme për kryerjen e punës të caktuar nga ana e tyre, këshillimi i burimeve dhe metodave të ndryshme për gjetjen e kandidatëve për poste të veçanta të punës, verifikimin e kandidatëve nëpërmjet metodave të ndryshme sa i përket kualifikimeve të pritura, etj;</p> <p>2.2.4. <b>Kategoria (D)</b> – shërbimet e përbërë nga punësimi i punëtorëve me synimin për të i bërë ato në dispozicion të një pale të tretë, i cili mund të jetë një person fizik ose juridik (të referuara më poshtë si një "ndërmarrje përdorues") i cili cakton detyrat e tyre dhe mbikëqyrë zbatimin e këtyre detyrave;</p> <p>2.2.5. <b>Kategoria (E)</b> – shërbimet e lidhura me ndërmjetësimin e punëtorëve jashtë vendit.</p>	<p>2.2.3. <b>Category (C)</b> – recruitment services which include the provision of advisory services for employers and job applications, where non-public employment service providers are not a part in the working relations, such as determining of qualifications, preconditions and other characteristics of the staff required to conduct the work planned by them, consulting various sources and methods to find candidates for special working posts, verification of candidates through various methods regarding the required qualifications, etc;</p> <p>2.2.4. <b>Category (D)</b> – services comprised by employing workers with the aim to make them available for a third party, which may be a natural or legal person (hereinafter referred to as "user enterprise") which sets their tasks and monitors their implementation;</p> <p>2.2.5. <b>Category (E)</b> – services related to the mediation for people working abroad;</p>	<p>2.2.3. <b>Kategoria (C)</b> - ushërgje regrutiranjia koje ukliučuju pružanje savetodavnih usluga za poslodavce i osobe koje traže posao, u kojima nejavne ustanove pružioi zapošljavanja nisu deo radnih odnosa, kao što je određena kvalifikacija, predispozicije i druge potrebne karakteristike zaposlenih za obavljanje posla dodeljen od strane njihovih savetovanja, resursa i različitih metode za pronalaženje kandidata za posebna radna mesta, provere kroz različite metode u smislu očekivanih kvalifikacija, itd;</p> <p>2.2.4. <b>Kategoria (D)</b> - ushërgje koje se sastoje od zapošljavanja radnika s ciljem da čineći ih dostupnim trećoj strani, koja može biti fizička ili pravna lica (u daljem tekstu "korisnik preduzeća") koji određuje svoje zadatke i nadzire izvršenje tih zadataka.</p> <p>2.2.5. <b>Kategoria (E)</b> - ushërgje posredovanja koje se odnose na radnike u inostranstvu.</p>
--	--	--



<p>2.3. <b>Punonjësit profesionalë</b> – nënkupton personat fizik të cilët punojnë në ndërmjetësimin e punësimit të kualifikuar së paku me studimet e arsimit të larta në fushën e drejtësisë, ekonomisë, menaxhimit të biznesit, psikologjisë, sociologjisë dhe të menaxhimit të burimeve njerëzore, dhe të kenë të përfunduar kursin për “Menaxhimi i Burimeve Njerëzore”, nëse nuk kanë pasur ndonjë lëndë mbi këtë temë gjatë studimeve;</p> <p>2.4. <b>Personat juridik</b> – bizneset dhe OJQ-të që aplikojnë për regjistrim dhe leje për ofrimin e shërbimeve të punësimit.</p> <p>2.5. <b>Leje</b> – dokumentin e nënshkruar nga personat e autorizuar për të ushtruar shërbime specifike të punësimit të përcaktuar me Udhëzimin Administrativ.</p> <p>2.6. <b>Regjistrimi</b> – nënkupton procesin e njohimit dhe evidentimit për ofruesit e shërbimeve të jo publik të punësimit.</p> <p>2.7. <b>Shkeljet të lehta</b> – nënkupton rastet kur nuk respektohet mbajtja e evidencës së klientëve të ofruesve jo publik të shërbimeve të punësimit.</p>	<p>2.3. <b>Professional staff</b> – refers to natural persons working in mediating qualified employment at least with studies in higher education in the fields of justice, economy, business management, psychology, sociology and human resource management who have also completed a course on “Human Resource Management” if such a course was not part of their formal education;</p> <p>2.4. <b>Legal persons</b> – refers to enterprises and NGOs’ applying for registration and permits for providing employment services;</p> <p>2.5. <b>Licence</b>-refers to the document signed by authorised persons to exercise specific employment services, set under the Administrative Instruction;</p> <p>2.6. <b>Registration</b> – refers to the process of informing and registering non-public employment service providers;</p> <p>2.7. <b>Light violations</b> – refers to cases when the recording of clients of non-public employment service providers is not respected;</p>	<p>2.3. <b>Profesionalno osoblje</b> – Znači fizička lica koja rade na uključivanje zaposeljavanja kvalificirane radne snage koji imaju najmanje visoko obrazovanje u oblasti ekonomije, prava, poslovnog upravljanja, psihologije, sociologije i upravljanje ljudskim resursima i koji su završili kurs "Upravljanje ljudskim resursima", ako nisu imali kurseve na ovu temu tokom njihovih studija</p> <p>2.4. <b>Pravna lica</b> - podrazumeva kompanije i nevladine organizacije koje podnose zahteve za registraciju i dozvole za pružanje usluga zaposeljavanja.</p> <p>2.5. <b>Licenca</b> - podrazumeva dokument koji je potpisan od ovlašćene osobe za ostvarivanje specifičnih usluga za zaposeljavanje, kao što je definisano Administrativnom Uputstvom.</p> <p>2.6. <b>Prijava</b> - podrazumeva proces obaveštavanja i registracije za pružanje usluga zaposeljavanja u nejavnom sektoru.</p> <p>2.7. <b>Kršenje</b> - podrazumeva slučajeve nepoštovanja vođenja evidencije o korisnicima usluga nejavnih služba za zaposeljavanje;</p>
---	--	--

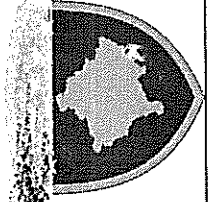


<p>2.8. <b>MPMS</b> – Ministria përkatëse e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>2.9. <b>APRK</b> – Agjencia e Punësimit e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.10. <b>TIEP</b> – Trupa Ekzekutive e Inspektoratit të Punës.</p> <p>2.11. <b>ASHMDHP</b> – Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p>2.12. <b>ARBK</b> – Agjencia për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë.</p> <p>2.13. <b>MAP</b> – Ministria përkatëse e Administratës Publike.</p> <p>2.14. <b>ATK</b> – Administrata Tatimore e Kosovës.</p> <p>2. 15. <b>MTI</b> - Ministria përkatëse e Tregtis dhe Industrisë.</p> <p>2.16.<b>Rregullorja</b>– nënkupton Rregulloren në fuqi për të drejtat, përgjegjësitë, fushëveprimin, monitorimin e punës dhe raportet e ofruesve jo-publik të shërbimeve (nëse shprehimisht nuk ceket ndryshe).</p>	<p>2.8. <b>MLSW</b> – Respectively the Ministry of Work and Social Welfare.</p> <p>2.9. <b>EARK</b> – Employment Agency of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.10. <b>EBWI</b> – Executive Body of the Work Inspectorate.</p> <p>2.11. <b>NAPDP</b> – National Agency for Personal Data Protection.</p> <p>2.12.<b>KBRA</b>– Kosova Business Registration Agency.</p> <p>2.13. <b>MPA</b> – respectively the Ministry of Public Administration.</p> <p>2.14.<b>TAK</b> – Tax Administration of Kosovo.</p> <p>2.15. <b>MTI</b> - the relevant Ministry of Trade and Industry</p> <p>2.16. <b>Regulation</b> – refers to Regulation in to force on the rights, responsibilities, scope, monitoring of work, and reports of non-public employment service providers (if explicitly not stipulated otherwise).</p>	<p>2.8. <b>MRSZ</b> – Nadležno Ministarstvo Rada i Socijalne zaštite;</p> <p>2.9. <b>ZZRK</b> - Zavod za Zapošljavanje Republike Kosovo.</p> <p>2.10. <b>ITIR</b> – Izvršno Telo Inspekcije Rada.</p> <p>2.11. <b>DAZLP</b> - Državna Agencija za Zaštitu Ličnih Podataka.</p> <p>2.12. <b>KARB</b>– Kosovska Agencija za Registraciju Biznisa.</p> <p>2.13. <b>MJU</b> -Nadležno Ministarstvo Javne Uprave.</p> <p>2.14. <b>PAK</b> – Poreska Administracija Kosova.</p> <p>2.15.<b>MTI</b>- Nadležno Ministarstvo za Trgovinu i Industrije</p> <p>2.16. <b>Uredba</b> - znači Uredba na snagu za prava, odgovornost, obim, praćenje rada i izveštaje nejavnih pužilaca usluga (osim ako izričito nije drugačije naznačeno).</p>
---	--	---

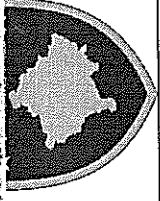


<p><b>2.17. Punëkërkuetit</b> - janë të gjithë personat që kërkojnë punë duke përfshirë edhe personat që punojnë me orar të plotë apo gjysmë orari dhe personat që janë suspenduar përkohësisht nga puna.</p> <p><b>2.18. Punëdhënësi</b> – personi fizik ose juridik i cili i siguron punë të punësuarit dhe i paguan pagën për punën ose për shërbimet e kryera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kushtet dhe kriteret për regjistrim</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Ofruesit e shërbimeve të cilët ofrojnë shërbimet e kategorisë B dhe C janë të obliguar të regjistrohen pranë MPMS-së, në përputhje me nenin 7 të Ligjit Nr 04 / L - 202 për Sistemin e Lejeve dhe Licencave dhe detajet e specifikuar nga ky Udhëzim Administrativ.</li><li>2. Regjistrimi i ofruesve të shërbimeve në MPMS nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet përmes formularit të bashkangjitur në Udhëzimin Administrativ si shtojca 1.</li><li>3. Personat juridik me status biznesi për shërbimet e kategorisë B dhe C duhet të jenë të regjistruar pranë MTI-së për regjistrimin e</li></ol>	<p><b>2.17. Job-seekers</b> – are all persons seeking work including persons working full-time or part-time and persons suspended from work temporarily.</p> <p><b>2.18. Employer</b> – the natural or legal person which provides work to employees and pays for the work or services conducted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Conditions and criteria for registration</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Service providers who provide services in the categories B and C are committed to register at MWSW in accordance with Article 7 of the Law No. 04 / L - 202 on the System of Permits and Licences and the details specified by this Administrative Instruction.</li><li>2. Registration of service providers at MWSW from paragraph 1 of this Article is done using the form attached in the Administrative Instruction as Annex 1.</li><li>3. Legal persons with a business status for services in the categories B and C should be registered at MTI under business registration</li></ol>	<p><b>2.17. Osobe koje traže posao</b> - Su sve osobe koje traže posao, uključujući i oni koji rade puno radno vreme ili skraćanim radnim vremenom, i oni koji su privremeno suspendovani sa posla.</p> <p><b>2.18. Poslodavac</b> - fizičko ili pravno lice koja zapošljava i plaća radniku platu za rad ili izvršene usluge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Uslovi za upis</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Pružioци usluga kategorija B i C su obavezni da se registruju pri MRSZ u skladu sa članom 7. Zakona br 04 / L - 202 na Sistem Dozvole i Licence i Detalja utvrđenih Administrativnom Uputstvom.</li><li>2. Registracija pružilaca usluga u MRSZ iz stava 1 ovog člana vrši se na obrascu priloženom u Aneks 1 Administrativnog Uputstva.</li><li>3. Pravna lica sa poslovni status za usluge u kategoriji B i C moraju biti registrovana pri MTI za registraciju preduzeća koja deluju u</li></ol>
---	--	--

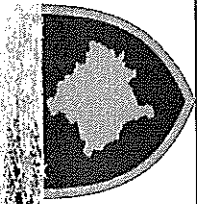




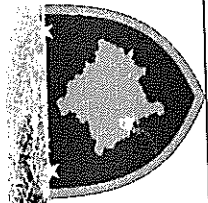
<p>bizneseve e cila operon në "Aktivitet e agjencive të punësimit" (Kodi i aktivitetit 7810) dhe / ose "Aktivitetet e agjencive të punësimit të përkohshëm" (Kodi i aktivitetit 7820).</p> <p>4. Personat juridik me status të OJQ-së për shërbimet e kategorisë B dhe C duhet të jenë të regjistruar pranë MAP-it për regjistrimin e OJQ-ve të cilat në statutin dhe aktin e themelimit si fushëveprim e kanë potencuar ofrimin e shërbimeve të punësimit.</p> <p>5. Dorëzimi i aplikacionit për regjistrim lejon ushtrimin e veprimtarisë deri në njoftimin e kundërt nga MPMS-ja.</p>	<p>which operates as "Activity of Employment Agencies" (Activity code 7810) and / or "Activity of Agencies for Temporary Employment" (Activity code 7820).</p> <p>4. Legal persons with an NGO status for services in the categories B and C should be registered at MAP under NGO registration which in their statutes and establishment acts, as a scope, have defined the provision of employment services.</p> <p>5. The submission of application for registration allows the exercise of activity until a different notice is made known by MLSW.</p>	<p>"aktivnostima Agencije za Zapošljavanje" (šifra delatnosti 7810) i / ili "aktivnosti Agencije za Privremeno Zapošljavanje" (šifra delatnosti 7820).</p> <p>4. Pravna lica pod statusom NVO za usluge kategorije B i C moraju biti registrovana pri MPA za registraciju NVO-a koje su se statutom i fondacijom naglasili delatnost pruženja usluga zapošljavanja.</p> <p>5. Podnošenje zahtjeva za registraciju omogućava ostvarivanje aktivnosti do suprotnog naznačenja od MRSZ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kushtet dhe kriteret për leje</b></p> <p>1. Ofruesit e shërbimeve të cilët ofrojnë shërbimet e kategorisë D dhe E janë të obliguar të pajisen me leje nga MPMS-ja për ofrimin e shërbimeve nga këto kategori.</p> <p>2. Për pajisje me leje për shërbimet e kategorisë D dhe E aplikanti duhet të plotësojë kushtet dhe të dëshmoj si në vijim:</p> <p>2.1. Pronari dhe punonjësi profesional nuk</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Conditions and criteria for permits</b></p> <p>1. Service providers who provide services in the categories D and E are committed to acquire permits from MWSW for the provision of services in these categories.</p> <p>2. To acquire a permit for services in the category D and E the applicant should meet the following conditions and prove as follows:</p> <p>2.1. The owner and the professional staff</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Uslovi i kriterije za izdavanje dozvole</b></p> <p>1. Pružiocu usluga koji nude usluge kategorije D i E su obavezni da imaju dozvolu od MRSZ za pružanje usluga u ovim kategorijama.</p> <p>2. Za opremljenje licencom za D kategoriju usluga, podnosilac zahteva mora da ispuni uslove i dokaže sledeće:</p> <p>2.1. Vlasnik i profesionalni radnik ne bi</p>



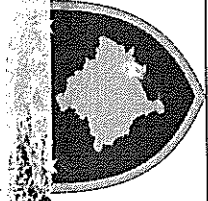
<p>duhet të jenë të dënuar me aktgjykim të formës së prerë për veprat penale të mashtrimit dhe kontrabandimit me qenie njerëzore;</p> <p>2.2. Duhet të jetë e regjistruar si ndërmarrje pranë MTI-së e cila operon në "Aktivitet e agjencive të punësimit" (Kodi i aktivitetit 7810) dhe / ose "Aktivitetet e agjencive të punësimit të përkohshëm" (Kodi i aktivitetit 7820) ose si organizata joqeveritare pranë MAP-it;</p> <p>2.3. Personat juridik me status të OJQ-së duhet të jenë të regjistruara pranë MAP-it për regjistrimin e OJQ-ve të cilat në statutin dhe aktin e themelimit si fushëveprim e kanë potencuar ofrimin e shërbimeve të punësimit;</p> <p>2.4. Të kenë të paktën një punëtor profesional. Në rast se aplikuesi (ndërmarrje ose OJQ-ja) kanë degë të ndryshme çdo degë duhet të ketë të paktën një punonjës profesional;</p> <p>2.6. Duhet të kenë një zyre të dedikuar për ushtrimin e veprimtarisë;</p> <p>2.7. Personi juridik nuk duhet të ketë obligime tatimore në ATK.</p>	<p>should not have a history of being sentenced with a final/binding judgement for criminal actions of fraud and trafficking with human beings;</p> <p>2.2. Should be registered as an enterprise at MTI which operates under "Activities of Employment Agencies" (Activity code 7810) and / or Activity of Agencies for Temporary Employment" (Activity code 7820) or as NGOs' at MPA;</p> <p>2.3. Legal persons with an NGO status should be registered at MPA under NGO registration which in their statutes and establishment acts, as a scope, have defined the provision of employment services;</p> <p>2.4. They should have at least one professional staff. If the applicant (enterprise or NGO) have different branches then each branch should have at least one professional staff;</p> <p>2.6. They should have an office designated to exercise the activity;</p> <p>2.7. The legal person should not have Unpaid taxes at TAK.</p>	<p>trebalo da bude osuđen sa konačnom presudom za krivična dela prevare i krijumčarenja ljudi;</p> <p>2.2. Mora biti registrovan kao preduzeća pri MTI koja posluje u "aktivnostima agencija za zapošljavanje" (šifra delatnosti 7810) i / ili aktivnostima agencija za privremeno zapošljavanje "(šifra delatnosti 7820) ili kao nevladina organizacije pri MPA;</p> <p>2.3. Pravna lica sa statusom NVO-a moraju biti registrovana pri MPA za registraciju NVO-a koje su se statutom i fondacijom naglasili delanost pruženja usluga za zapošljavanje;</p> <p>2.4. Da imaju bar jednog profesionalnog radnika. Ako podnosioci zhateva (preduzeće ili NVO) imaju različite filijale, svaka filijala mora zaposliti najmanje jednog profesionalnog radnika;</p> <p>2.6. Moraju imati kancelariju za uvežbavanje delatnosti;</p> <p>2.7. Pravna lice ne bi trebalo da imaju poreske obaveze u PAK;</p>
---	---	---



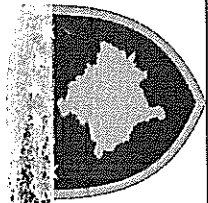
<p>3. Ofruesit e shërbimeve që ofrojnë shërbimet e kategorisë D dhe E me qëllim të mbrojtjes së të drejtave të punëtorit duhet të ofrojnë tek MPMS një garancion bankar në vlerë dhjetë mijë (10, 000) euro nga një bankë komerciale e cila është e licencuar në Kosovë.</p> <p>4. Depozita nga paragrafi 3 i këtij neni përdoret për të kompensuar ndonjë dëmtrim të shkaktuar ndaj një punëtori si një dëmshpërbim në përputhje me kushtet e specifikuar në kontratë dhe me Rregulloren.</p>	<p>3. Service providers who provide services in the categories D and E in order to protect the workers' rights should deposit at MWSW a bank guarantee in an amount ten thousand of 10,000 euro in one of the licenced commercial banks in Kosova.</p> <p>4. The deposit in paragraph 3 of this Article is used to compensate for eventual damages to a worker as an indemnity according to the conditions specified under the contract and the Regulation.</p>	<p>3. Pružioци usluga koji nude usluge kategorije D i E sa ciljem zaštite prava radnika pri MRSZ treba da obezbede bankarsku garanciju u iznosu od deset hiljada 10,000 evra od komercijalnih banaka koja su licencirane na Kosovu.</p> <p>4. Depoziti iz stava 3 ovog člana se koriste za nadoknadu štete prouzrokovanom zaposlenom kao naknada u skladu sa uslovima navedenim u ugovoru i pravilima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p><b>Dokumentet e nevojshme për aplikim për leje</b></p> <p>1. Për marrjen e lejes të kategorisë D dhe E personi juridik duhet të paraqesë kërkesën në MPMS me formularin e bashkangjitur në Udhëzimin Administrativ si shtojca 2 dhe me dokumentacionin si në vijim:</p> <p>1.1. Kopjen e çertifikatës së regjistrimit të biznesit në MTI, e cila vërteton "Aktivitetin e agjencive të punësimit" (Kodi i aktivitetit 7810) dhe / ose "Aktivitetin e agjencive të punësimit të përkohshëm" (Kodi i aktivitetit 7820), ose kopjen e çertifikatës së regjistrimit si</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p><b>Documents required to apply for permit</b></p> <p>1. In order to get a permit for categories D and E the legal person should present the request to MLSW with the form attached to the Administrative Instruction as Annex 2 and with the following documentation:</p> <p>1.1. A copy of the certificate of business registration at MTI, which proves the "Activities of Employment Agencies" (Activity code 7810) and/or "Activity of Agencies for Temporary Employment" (Activity code 7820), or a copy of certificate of NGO registration at MPA;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p><b>Potrebni Dokumenti za Zahtev za Izdavanje Dozvole</b></p> <p>1. Za dobijanje dozvole za kategoriju D i E pravno lice podnosi prijavu u MRSZ i privrži na Obrazac Administrativno Uputstvo kao Aneks 2 i sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Kopiju potvrde o registraciji biznisa u MTI, koja potvrđuje "aktivnost agencija za zapošljavanje" (šifra delatnosti 7810) i / ili "aktivnost agencije za privremeno zapošljavanje" (šifra delatnosti 7820) ili kopiju potvrde o registraciji NVO u MPA;</p>



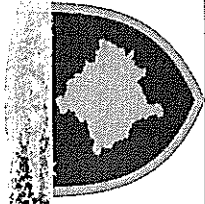
<p>OJQ-së pranë MAP-it;</p> <p>1.2. Kopjen e kontratës së punës lidhur në mes të biznesit / OJQ-së dhe punonjësit / ve profesional;</p> <p>1.3. Kopjen e diplomave të punonjësve Profesional;</p> <p>1.4. Adresën e zyrës së biznesit / OJQ-së në formularin e aplikimit;</p> <p>1.5. Kopjen origjinale të garancionit bankarë të lëshuar nga banka komerciale në emër të MPMS-së;</p> <p>1.6. Vërtetimin nga gjykata ekonomike se biznesi / OJQ-ja nuk është nën hetime;</p> <p>1.7. Vërtetim nga gjykata se themeluesi - të / pronari - të dhe punëtori - të profesional, nuk është / janë dënuar me akt gjykim të formës së prerë për veprën penale të mashtrimit ose kontrabandimit me qenie njerëzore;</p> <p>1.8. Vërtetim nga ATK se personi juridik nuk ka obligime tatimore;</p>	<p>1.2.A copy of the work contract reached between the business / NGO's and the professional staff;</p> <p>1.3.A copy of diplomas of professional staff;</p> <p>1.4.Address of the office of the business / NGO's in the application form;</p> <p>1.5.An original copy of the bank guarantee issued by the commercial bank on behalf of MLSW;</p> <p>1.6.A document from the economic court proving that the business/NGO is not under investigation;</p> <p>1.7.A document from the court proving that the founder(s) / owner(s) and the professional staff(s), have not been sentenced with a final/binding judgement for criminal actions of fraud and trafficking with human beings;</p> <p>1.8. A document from TAK proving that the legal person does not have unpaid taxes;</p>	<p>1.2.Kopiju ugovora o radu zaključen između NVO i Stručnog(nih) Radnika;</p> <p>1.3.Kopiju diploma stručnih radnika;</p> <p>1.4.Adresu kancelarije biznisa / NVO na prijavni Obrazac;</p> <p>1.5. Originalnu kopiju bankarske garancije izdate od strane komercijalnih banaka u ime MRSZ;</p> <p>1.6.Potvrdu od Privrednog suda da biznis / NVO nije pod istragom.</p> <p>1.7.Potvrdu od suda da osnivač/i / vlasnik/ci i stručnih radnik/ici nije/nisu osuđeni konačanom presudom za krivično delo prevare ili krijumčarenja ljudima;</p> <p>1.8.Potvrda od PAK da pravno lice nema poreske obaveze;</p>
---	--	---



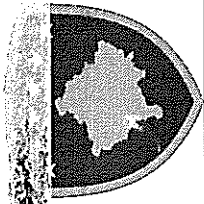
<p>1.9. Çertifikatën e numrit fiskal.</p> <p>2.Në rast të hapjes së degëve të reja, personi juridik, paraqet një kërkesë të re me formularin e bashkangjitur Udhëzimit Administrativ si shtojca 3, adresën e degës së re, kopjen e kontratës së lidhur në mes të OJQ-së / kompanisë dhe punonjësit profesional, kopjen e diplomave për punonjësit profesional dhe dëshmitë për punëtorin profesional se nuk është i dënuar.</p> <p>3.Formulari për regjistrim, për aplikim për leje, vazhdim të lejës ose hapjes së degave të reja, plotësohet në formë elektronike ose fizike.</p> <p>4.Në rastin e pranimin të kërkesës personit juridik i lëshohet dëshmi për dorëzimin e aplikacionit nga MPMS-ja.</p>	<p>1.19.A certificate of the fiscal number.</p> <p>2. In case of opening new branches, the legal person, submits a new request with the form attached 'Administrative Instruction' as Annex 3, the address of the new branch, a copy of the contract between the NGO / company and the professional staff, a copy of diplomas for professional staff as well as the proof that the professional staff has not been sentenced.</p> <p>3. The registration form used to apply for permit, permit renewal or opening of new branches is filled in electronically or in a hard copy.</p> <p>4. In case the request is accepted the legal person is issued a proof for submitting the application to MWSW.</p>	<p>1.9.Uverenje o fiskalnom broju.</p> <p>2. U slučaju otvaranja novih filijala, pravno lice podnosi novu prijavu u Aneksu 3 Administrativnog Uputstva, novu adresu filijala, kopiju ugovora između NVO-a / preduzeća i stručnih zaposlenih radnika, kopiju diploma za stručno osoblje i dokaz da stručni radnik nije osuđen.</p>
<p><b>Neni 7</b> <b>Tarifat e aplikuar</b></p> <p>1.Çdo ofrues i shërbimeve, duhet të paguaj shumën prej njëzetë (20) euro për leje fillestare, ndërsa dhjetë (10) euro për vazhdimin e lejës në momentin e aplikimit.</p> <p>2.Në rast të refuzimit të kërkesës tarifa e</p>	<p><b>Article 7</b> <b>Applied fees</b></p> <p>1. Any service provider should pay twenty (20) euros for initial permit or ten (10) euros for permit renewal when applying.</p> <p>2. If the request is rejected the paid fee is not</p>	<p>3. Obrasci za registraciju, prijavu za licence, dozvola za produženje ili dozvole za otvaranje novih filijala, ispunjavaju se fizički ili u elektronskom obliku.</p> <p>4. U slučaju primanja zahteva, pravnome licu se izdaje dokaz o podnošenju aplikacije od strane MRSZ-a.</p> <p><b>Član 7</b> <b>Primenjene Tarife</b></p> <p>1. Svaki pružioc usluga mora da plati iznos od dvadeset (20) evra za početnu dozvolu i deset (10) evra za produženje dozvole u vreme podnošenja zahteva.</p> <p>2. U slučaju odbijanja, naknada se ne vraća</p>



<p>paguar nuk i kthehet personit juridik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vlefshmëria dhe vazhdimi i lejes</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vlefshmëria e lejes së lëshuar për herë të parë do të jetë një (1) vit nga data e lëshimit nëse më herët nuk anulohet apo pezullohet.</li><li>2. Pas skadimit të afatit të lejes sipas paragrafi 1 i këtij neni ofruesit e shërbimeve, kanë të drejtë të ri aplikojnë për vazhdimin e lejes deri në 3 vite.</li><li>3. Në rastin e ri aplikimit, personi juridik duhet të aplikoj 45 ditë para skadimit të lejes që të ofrohet hapësirë e mjaftueshëm për shqyrtimin e aplikacionit.</li><li>4. Për vazhdimin e lejes personi juridik duhet të paraqesë kërkesën në MPMS me formularin e bashkangjitur në Udhëzimin Administrativ si shtojca 2 me të gjithë dokumentacionin e kërkuar në nenin 6, paragrafin 1.2 deri 1.9.</li></ol>	<p>returned to the legal person.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Validity and permit renewal</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. The validity of the permit issued for the first time shall be one (1) year from the date issued if it is not cancelled or suspended earlier.</li><li>2. After the date expires for the permit By the paragraph 1 of this Article the service providers have the right to re-apply for permit renewal up to 3 years.</li><li>3. In the case of re-applying, the legal person should apply within 45 days before the permit expires in order to have enough time space for reviewing the application.</li><li>4. In order to renew the permit the legal person should submit the application to MWSW with the form attached to Administrative Instruction as Annex 2 with the whole documentation required under Article 6, paragraph 1.2 to 1.9.</li></ol>	<p>pravnome licu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Rok važenja i produženje dozvole</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Punovažnost dozvole koja se izdaje prvi put biće jednu (1) godinu od datuma izdavanja, ako prethodno nije ukinuta ili suspendovana.</li><li>2. Nakon isteka roka od 1 dozvole prema stava 1 ovog člana, pružiocu usluga imaju pravo da ponovo podnesy zahtev za produženje do 3 godina.</li><li>3. U slučaju nove aplikacije, pravno lice mora podnositi zahtev 45 dana pre isteka dozvole da bi obezbedio dovoljno vremena za razmatranje zahteva.</li><li>4. Za produženje licence, pravno lice podnosi prijavu pri MRSZ priložeci u Administrativnom Uputstvu kao Aneks 2 celu dokumentaciju koja se traži prema članu 6, stav 1.2 do 1.9.</li></ol>
--	--	---

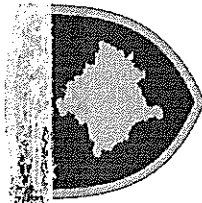


<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Komisioni për shqyrtimin e aplikacioneve dhe leshimin e lejeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>The Committee for reviewing applications and issuing permits</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Komisija za razmatranje zahteva i izdavanje dozvola</b></p>
<p>1.MPMS-ja me një vendim të Sekretarit të Përgjithshëm themelon Komision në përbërje prej 3 anëtarëve për shqyrtimin e aplikacioneve për leje për ofruesit e shërbimeve.</p> <p>2. Funkzionet e Komisionit përfshijnë:</p> <p>2.1. Shqyrtimin e aplikacioneve nga ofruesit e shërbimeve sipas dispozitave të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ;</p> <p>2.2. Të kërkojë dokumentacion shtesë nëse kërkesa ose aplikacioni nuk është i kompletuar;</p> <p>2.3. Të merr vendim për miratimin ose refuzimin e lejës, përkatësisht vazhdimin e lejes;</p> <p>2.4. Shqyrton raportet e pranuar nga APRK-ja, TIEP dhe ASHMDHP lidhur me monitorimin e performancës së ofruesve të shërbimeve, dhe merr vendim për pezullimin dhe anulimin e eventuale të lejeve.</p>	<p>1. MLSW with a decision from the General Secretary establishes a Committee comprised of 3 members to review applications for permits for service providers.</p> <p>2. Functions of the Committee are to:</p> <p>2.1. Review applications from service providers according to the provisions in the Administrative Instruction;</p> <p>2.2. To ask for additional documentation if the request or application is not complete;</p> <p>2.3. To make a decision for approval or rejection of the permit, respectively the permit renewal;</p> <p>2.4. To review the reports received from EARK, EBLI and NAPDP regarding the monitoring of the performance of service providers as well as to make a decision for suspension and eventual cancelling of permits.</p>	<p>1. MRSZ sa odlukom Generalnog Sekretara je osnovala komisiju sastavljenu od 3 članova za razmatranje zahteva od pružioca usluga.</p> <p>2. Funkcije Komisije su:</p> <p>2.1.Razmatranje aplikacija od strane pružioca usluga u skladu sa odredbama utvrđenim u Administrativnom Uputstvu;</p> <p>2.2.Zahteva dodatnu dokumentaciju ukoliko zahtev ili aplikacija je nekompletna;</p> <p>2.3. Odluka o odobravanju ili odbijanju licence, odnosno produženja;</p> <p>2.4. Analizira izveštaje koji su primljeni od APRK, TIEP i ASHMDHP u vezi a praćenjem rada pružioca usluga i donesi odluku o suspenziji i eventualnog otkazivanja dozvola.</p>

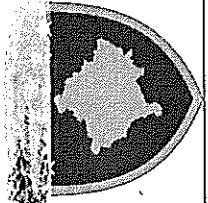


<p>4. Leja nënshkruhet nga Udhëheqësi i Departamentit përkatës dhe Ministri i MPMS-së.</p> <p>5. Pas lëshimit të vendimit për leje dhe nënshkrimit nga Udhëheqësi i Departamentit përkatës dhe Ministri i MPMS-së, Departamenti është i obliguar të njoftojë aplikuesin me shkrim.</p>	<p>4. The permit is signed by the Head of the respective Department and the Minister of MLSW.</p> <p>5. After issuing the decision for permit and signing it by Head of the respective Department and the Minister of MWSW, the Department is committed to inform the applicant in written.</p>	<p>4. Dozvola se potpisuje od strane šefa relevantnog odeljenja i ministra MRSZ.</p> <p>5. Posle donošenja odluke o dozvoli i potpisa od strane šefa relevantnog Odeljenja i ministra MRSZ, Odeljenje je dužno da obavesti podnosioca zahteva u pismenoj formi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Afati i përgjigjjes</b></p> <p>1. MPMS-ja është përgjegjës që të procedoj aplikacionet dhe të sigurojë vendimin përfundimtar në lidhje me dhënien ose jo të lejes / vazhdimit të lejes brenda tridhjetë (30) ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës.</p> <p>2. MPMS është përgjegjës që të marrë vendimin përfundimtar në lidhje me dhënien ose jo të vazhdimit të lejes së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para skadimit të lejes.</p> <p>3. Në rastet kur MPMS nuk jep përgjigje në afatin e caktuar sipas këtij Udhëzimit Administrativ, atëherë pala ka të drejte ankese në Komisionin e Ankesave të MPMS, gjashtëdhjetë (60) ditë nga dita e paraqitjes së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Deadline for reply</b></p> <p>1. MLSW is responsible to proceed applications and ensure the final decision regarding the approval or rejection of the request for permit / permit renewal within thirty 30 days from the date the request was made.</p> <p>2. MLSW is responsible to make the final decision regarding the approval or rejection of the request for permit at least fifteen 15 days before the permit expires.</p> <p>3. In cases when MLSW does not reply within the deadline according to this Administrative Instruction, then the party has the right to complain to the Complaint Committee at MWSW, within 60 days from the date the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Rok za odgovor</b></p> <p>1. MRSZ je odgovorna za obradu zahteva i davanje konačne odluke o dodeli dozvole / produženja dozvole u roku od trideset(30) dana od dana podnošenja zahteva.</p> <p>2. MRSZ je odgovorna za konačne odluke u vezi izdavanja ili ne obnova dozvole najmanje petnaest (15 )dana pre isteka roka.</p> <p>3. Kada MRSZ ne odgovori u roku određenom prema Administrativnom Uputstvom, stranka tada ima pravo da podnese žalbu u Žalbenom Veću MRSZ-a, šesdeset (60 )dana od dana podnošenja zahteva za dozvolu.</p>

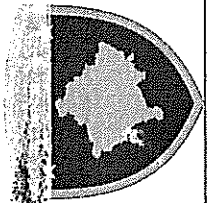




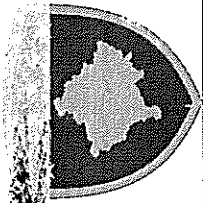
<p>kërkesës për marrjen e lejes.</p> <p><b>Neni 11</b> <b>Procedura e ankesave</b></p> <p>1.Ndaj çdo vendimi të Komisionit për shqyrtimin e aplikimeve, personi juridik ka të drejtë ankese në afat prej 30 ditë nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>2.Ankesa e pranuar shqyrtohet dhe vendoset nga Komisioni i ankesave në Divizionin për shqyrtimin dhe pranimin e ankesave në Departamentin përkatës në afat prej 30 ditë.</p> <p>3.Kundër vendimit të Komisionit të ankesave, personi juridik ka të drejtë të inicioj padi në Gjykatën Kompetente.</p> <p><b>Neni 12</b> <b>Çertifikata e lejes</b></p> <p>1.Çdo certifikatë e lëshuar për leje do të përmbajë elementet si më poshtë:</p> <p>1.1.Emrin dhe logon e MPMS-së;</p> <p>1.2.Numrin identifikues të certifikatës dhe</p>	<p>request for permit is submitted.</p> <p><b>Article 11</b> <b>Complaint procedure</b></p> <p>1. Regarding any decision of the Committee which reviews applications, the legal person has the right to complain within 30 days from the date the decision is received.</p> <p>2. The received complaint is reviewed and decided upon by the Complaint Committee at the Division for Reviewing and Accepting complaints at the respective Department within 30 days.</p> <p>3. Regarding any decision of the Complaints Committee, the legal person has the right to file a lawsuit at the respective Court.</p> <p><b>Article 12</b> <b>Permit certificate</b></p> <p>1. Any certificate issued for permit shall have the following elements:</p> <p>1.1.Name and logo of MWSW;</p> <p>1.2.Certificate identification number and</p>	<p><b>Član 11</b> <b>Žalbena procedura</b></p> <p>1. Na svaku odluku Komisije za razmatranje aplikacija, pravno lice ima pravo žalbe u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Prihvaćena žalba razmotriće se od strane Komisije za žalbe u Odelenju za razmatranje i prihvatanje relevantnih žalbi u roku od 30 dana.</p> <p>3. Protiv odluke Žalbene Komisije, pravno lice ima pravo da podnese tužbu u nadležnom sudu.</p> <p><b>Član 12</b> <b>Dozvola sertifikat</b></p> <p>1. Svaki sertifikat koji se izdaje za dozvolu sadrži sledeće elemente:</p> <p>1.1.Ime i logotip MRSZ;</p> <p>1.2.Broj identifikacije sertifikata i datum</p>
---	---	---



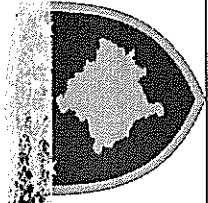
<p>datën e lëshimit;</p> <p>1.3.Emrin e aplikuesit të regjistruar ose mbajtësit të lejes;</p> <p>1.4.Llojin e shërbimit me të cilën ka të bëjë lejmimi;</p> <p>1.5.Vendi i veprimtarisë;</p> <p>1.6.Periodha e vlefshmërisë;</p> <p>1.7.Vulën e MPMS dhe nënshkrimi i personit - ave të autorizuar për të nënshkruar në emër të MPMS-së.</p>	<p>the date issued;</p> <p>1.3..Name of applicant registered or permit holder;</p> <p>1.4.Type of service permitted;</p> <p>1.5.Place of activity;</p> <p>1.6.Period of validity;</p> <p>1.7. MLSW stamp and signature of person(s) authorized to sign on behalf of MLSW.</p>	<p>izdavanja;</p> <p>1.3.Ime registrovanog kandidata ili nosioca dozvole;</p> <p>1.4.Vrstu usluge sa kojom je povezana dopuštenje;</p> <p>1.5.Mesto delatnosti;</p> <p>1.6.Rok važenja;</p> <p>1.7.Pečat Ministarstva i ovlašćeno/a lice/a koje potpišu u ime MRSZ.</p>
<p><b>Neni 13</b></p> <p><b>Rrethanat në të cilat leja mund të pezullohet apo të anulohet</b></p> <p>1.APRK-ja për shërbimet e referuara në kategorin A, B, C dhe E të nenit 2, dhe TIEP për shërbimet e referuara në kategorin D të nenit 2, do të japin rekomandime të shkruara në rast të shkeljeve të lehta, në mënyrë që të rregullohen procedurat dhe praktikat e tyre.</p> <p>2.MPMS, pas një monitorimi dhe verifikimi nga autoritetet kompetente APRK dhe TIEP, mund pezulloj me një vendim lejen e lëshuar</p>	<p><b>Article 13</b></p> <p><b>Circumstances when permit may be suspended or cancelled</b></p> <p>1. EARK on the services referred to in categories A, B, C and E of Article 2, and EBWI on the services referred to in category D of Article 2, shall provide written recommendations in cases of light violations, in order to regulate procedures and their practices.</p> <p>2. MLSW, after a monitoring and verification by competent authorities (EARK and EBWI), may suspend the permit issued, through a</p>	<p><b>Član 13</b></p> <p><b>Okolnosti u kojima dozvola može biti suspendovana ili otkazana</b></p> <p>1. APRK za usluge iz kategorije A, B, C i E člana 2 i Tiep za usluge iz kategorije D člana 2, će dati pismenu preporuku u slučaju manjih prekršaja, tako da reguliše svoje procedure i prakse.</p> <p>2. MRSZ, nakon praćenja i provere od strane nadležnih organa i Tiep EARK može da suspenduje odluku za izdatu dozvolu od 6</p>



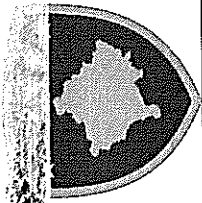
<p>nga 6 muaj deri në 3 vjet për arsytet e më poshtme:</p> <p>2.1. Në rast se mbajtesi i lejes vazhdon të zbatojë neglizhencë në rast të shkeljeve të lehta, pas rekomandimit me shkrim të dhënë nga autoritetet kompetente;</p> <p>2.2. Mbajtesi i lejes ka dhënë një informacion jo të sakt gjatë procesit të aplikimit;</p> <p>2.3. Mbajtesi i lejes nuk përmbush kërkesat e nenit 5 të Udhëzimit Administrativ;</p> <p>2.4. Në rast se ka shkelje nga mbajtesi i lejes në nenet e më poshtme të Rregullorës: kërkesat e raportimit, e veçanërisht nëse mbajtesi i lejes dështon për të dorëzuar raportet brenda kohës së specifikuar (Neni 10 i Rregullorës); respektimi i sjelljes etike dhe profesionale (Neni 6 i Rregullorës); mbledhja e tarifave / ngarkesave nga punëkërkuetit (Neni 7 i Rregullorës);</p> <p>2.5. Në rast të shfytëzimit të pjesshëm ose të plotë të garancionit bankar për dëmshpërbllim, nëse mbajtesi i lejes nuk ripërtrrin garancionin bankar brenda 10 ditë</p>	<p>decision, from 6 months to 3 years for the following reasons:</p> <p>2.1. If the permit holder continues to neglect light violations, after written recommendations made by competent authorities;</p> <p>2.2. The permit holder has provided incorrect information during the application process;</p> <p>2.3. The permit holder does not fulfil the requirements of Article 5 of the Administrative Instruction;</p> <p>2.4. In case of violation by the permit holder in the following articles of the Regulation: reporting requirements, and in particular if the permit holder fails to submit reports within the specified time (Article 10 of the Regulation); respecting of ethical and professional conducts (Article 6 of the Regulation); collection of tariffs / fees from jobseekers (Article 7 of the Regulation);</p> <p>2.5. In case of partial or full use of the bank guarantee for indemnity, if the permit holder does not renew the bank guarantee within 10 days and submits an original</p>	<p>meseci do 3 godine iz sledećih razloga:</p> <p>2.1. Ako nosilac dozvole nastavlja da primenjuje nemarnost u slučaju manjih kršenja, nakon pismene preporuke izdate od nadležnih organa;</p> <p>2.2. Nosilac dozvole daje netačne informacije tokom procesa podnošenja zahteva;</p> <p>2.3. Nosilac dozvole ne ispunjava uslove iz člana 5 Administrativnog Uputstva;</p> <p>2.4. U slučaju kršenja od strane nosioca, dozvole, u sledećim člancima Uredbe, izveštavanje, naročito ako nosilac dozvole ne podnese izveštaj u određenom roku (član 10 Uredbe); poštovanje etičkog i profesionalnog ponašanja (član 6 Uredbe); prikupljanje takse / naknade iz osoba koja traže posao (član 7 Uredbe);</p> <p>2.5. U slučaju delimičnog ili potpunog korišćenja bankarske garancije za naknadu, ako nosilac dozvole nema obnovljenu bankarsku garanciju u roku od 10 dana i</p>
---	--	---



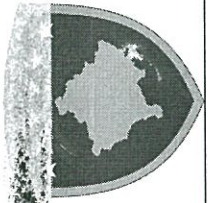
<p>dhe dorëzon kopjën origjinale tek MPMS-ën lidhur me këtë ri përtrirje.</p> <p>3.MPMS, pas një monitorimi dhe verifikimi nga APRK, do të anulohë lejen me një vendim në rast se mbajtësi i lejes nuk vepron në përputhje me këto dispozita e Rregullores për ofruesit e shërbimeve:</p> <p>3.1. Diskriminimi (neni 4 i Rregullorës);</p> <p>3.2.Mbrojtjen e të drejtave themelore (paragrafi 1, të nenit 8 dhe neni 9 e Rregullorës);</p> <p>3.3.Nëse pronari ose punonjësi profesional janë dënuar me akt gjykim të formës së prerë për veprën penale të mashtrimit ose kontrabandimit me qenie njerëzore.</p> <p>4. MPMS pas një monitorimi dhe verifikimi nga TIEP do të anulohë lejen me një vendim në rast se mbajtësi i lejes nuk vepron në përputhje me paragrafet 2 të nenit 8 të Rregullores për ofruesit e shërbimeve.</p> <p>5. MPMS pas një monitorimi dhe verifikimi nga AShMDhP do të anulohë lejen me një</p>	<p>copy to MWSW regarding this renewal.</p> <p>3.MLSW, after a monitoring and verification by competent authorities (EARK and EBWI), shall cancel the permit issued through a decision, if the permit holder does not act in line with the following provisions of the Regulation for service providers:</p> <p>3.1. Discrimination (Article 4 of the Regulation);</p> <p>3.2. Protection of basic rights (paragraph 1, of articles 8 and Article 9 of the Regulation);</p> <p>3.3. If the owner or the professional staff are sentenced with a final/binding judgement for criminal actions of fraud and trafficking with human beings.</p> <p>4. MLSW, after a monitoring and verification by EBWI shall cancel the permit issued through a decision if the permit holder does not act in line with paragraphs 2 of Article 8 of the Regulation on service providers.</p> <p>5. MLSW, after a monitoring and verification by NAPDP shall cancel the permit issued</p>	<p>dostavi originalnu kopiju pri MRSZ za obnavljanje.</p> <p>3. MRSZ, nakon praćenja i provjere od strane EARK će otkazati dozvolu sa jednom odlukom ako nosilac dozvole ne postupi u skladu sa članom 5 Uredbe o Pružiocima Usluga:</p> <p>3.1. Diskriminacija (član 4 Uredbe);</p> <p>3.2.Zaštita osnovnih prava (stav 1, člana 8 i člana 9 Uredbe);</p> <p>3.3.Ako vlasnik ili stručni radnik je osuđen sa konačnom presudom za krivično delo prevare ili krijumčarenja ljudima.</p> <p>4. MRSZ posle monitoringa i verifikacije TIEP će otkazati dozvolu sa jednom odlukom ako nosilac dozvole ne postupi u skladu sa stavom 2, člana 8, Uredbe o Pružilacima Usluga.</p> <p>5. MRSZ posle monitoringa i verifikacije PDPŠA će otkazati dozvolu sa jednom</p>
--	---	---



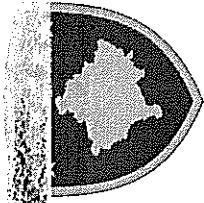
<p>vendim në rast se mbajtësi i lejes nuk vepron në përputhje me nenin 5 të Rregullores mbi ofruesit e shërbimeve.</p> <p>6. MPMS do të krijojë kontaktet e rregullta me AShMDhP për ankesat ndaj ofruesve të shërbimeve dhe shkeljet nga ofruesit shërbimeve lidhur me mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>through a decision if the permit holder does not act in line with Article 5 of the Regulation on service providers.</p> <p>6. MLSW shall establish regular contacts with NAPDP on the complaints to service providers and violations of service providers regarding the protection of personal data.</p>	<p>odlukom ako nosilac dozvole ne postupi u skladu sa članom 5 Uredbe o Pružilacima Usluga.</p> <p>6. MRSZ će uspostaviti redovne kontakte sa PDPSA za žalbe protiv Pružiocima Usluga i njihovih kršenja u vezi sa zaštitom podataka o ličnosti.</p>
<p><b>Neni 14</b> <b>Ndryshimi i rrethanave</b></p> <p>1. Mbajtësi i lejes dhe i regjistrimit duhet të njoftojë MPMS me shkrim brenda 10 ditë nëse ka ndryshime të tilla të paraqitura me formën e aplikimit ose ndryshime tjera duke përfshirë çdo ndryshim në kontrollin dhe drejtimin e kompanisë dhe OJQ-së.</p> <p>2. Leje e lëshuar nga MPMS-ja për ofruesin e shërbimeve nuk është e transferueshme në bizneset dhe OJQ-të tjera. Në rastin kur ofruesi i shërbimeve i pajisur me leje është shitur për bizneset tjera procesi i aplikimit për leje duhet të nis nga fillimi.</p>	<p><b>Article 14</b> <b>Change of circumstances</b></p> <p>1. The permit and registration holder must inform MWSW in written within 10 days if there are such changes presented in the application form or other changes including any change in the control of direction of the company and NGO.</p> <p>2. The permit issued by MLSW for the service provider cannot be transferred to other businesses and NGOs'. In cases when the service provider is equipped with the permit to sell on behalf of other businesses the permit application process should start from the beginning.</p>	<p><b>Član 14</b> <b>Promena okolnosti</b></p> <p>1. Lica koja imaju pravo na dozvolu i registraciju moraju da obaveste MRSZ u pismenoj formi u roku od 10 dana, ako takve promene se podnose sa prijavom ili drugih promena, uključujući i one o kontroli i upravljanju kompanije i nevladinih organizacija.</p> <p>2. Izdata dozvola od strane MRSZ za pružioce usluga nije prenosiva na preduzeća i druge nevladine organizacije. U slučaju prodaje drugim preduzećima od strane pružioca usluga sa dozvolama, proces podnošenja zahteva počinje iz početka.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Publikimi i listës së ofruesve jo publik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Publication of the list of non-public providers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Objavljivanje spiska nejavnih pružioća usluga</b></p>
<p>1.MPMS mban të dhënat e ofruesve të shërbimeve në web faqen e internetit:</p> <p>1.1.MPMS mban listën e ofruesve të shërbimeve në faqen e internetit në dispozicion të publikut;</p> <p>1.2.Këto informata do të përfshijnë, por nuk është kufizuar në: përshkrimin e ofruesve të shërbimeve, fushëveprimin, llojet e veprimtarive të cilave u referohet leje ose regjistrimi. Përveç kësaj, MPMS-ja do të përfshijë ato ofrues të shërbimeve që janë pezulluar, anuluar ose është refuzuar një vazhdim i lejes;</p> <p>1.3.MPMS njëkohësisht do të ofron informata në faqen e internetit mbi kërkesat, rregullat dhe procedurat që rregullojnë lëshimin, revokimin dhe anulimin e lejes dhe formularët me informata shpjeguese që do të përdoren kur aplikohet për leje ose për regjistrim;</p> <p>1.4.Mbajtësit e lejes duhet të tregojë në vend</p>	<p>1. MLSW keeps the data of service providers in the website:</p> <p>1.1.MLSW keeps the list of service providers in the website available for the public;</p> <p>1.2. These information shall include, but not limit to: the description of service providers, scope, type of activities to which the permit or registration is referred to. Apart from this, MLSW shall include those service providers who are suspended cancelled or have been rejected the permit renewal;</p> <p>1.3. MLSW, at the same time shall provide information in the website on the requirements, rules and procedures which regulate the issuing, withdrawal or cancellation of the permit and the forms with explanatory information which will be used when applying for permit or registration;</p> <p>1.4. The permit holder should keep this</p>	<p>1. MRSZ vodi evidenciju za pružioce usluga u internet stranici:</p> <p>1.1.MRSZ čuva listu pružioća usluga na sajtu dostupnim javnosti;</p> <p>1.2.Ove informacije obuhvataju, ali se ne ograničava na: opis usluga, delatnost, vrste aktivnosti iz dozvole ili registracija. Pored toga, MRSZ će uključivati one pružioce usluga kojima je dozvola suspendovana, otkazana ili im je odbijeno produženje dozvole;</p> <p>1.3.MRSZ će takođe pružiti informacije na sajtu o uslovima, pravilima i postupaka koje regulišu izdavanje, oduzimanje i ukidanje dozvole i obrasce sa informacijama objašnjenja kad se koriste prilikom podnošenja zahteva za dobijanje dozvole ili registracije;</p> <p>1.4.Nosioci dozvola moraju da nose na</p>



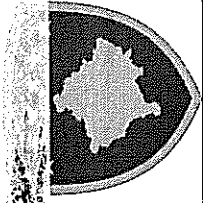
<p>të dukshëm këtë leje dhe çdo certifikata tjera</p> <p><b>Neni 16</b> <b>Shtojcat e Udhëzimit Administrativ</b></p> <p>Shtojcat një (1) dy (2) dhe tre (3) që i janë bashkëngjitur këtij Udhëzimi Administrativ, janë pjesë përbërëse e tij.</p> <p><b>Neni 17</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi 7 ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Punës dhe Mirëqenisë Sociale.</p> <p><b>Arban Abrashi</b> <b>Ministër i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale</b></p> 	<p>permit and any other certificate in a visible place.</p> <p><b>Article 16</b> <b>Appendices of Administrative Instruction</b></p> <p>The Appendices one (1) two (2) and three (3) that is attached to this Administrative Instruction, are part of it.</p> <p><b>Article 17</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction enters into force 7 days after it is signed by the Minister of Work and Social Welfare.</p> <p><b>Arban Abrashi</b> <b>Minister of Labour and Social Welfare</b></p> 	<p>vidnom mestu ove dozvole i bilo koji drugi sertifikat.</p> <p><b>Član 16</b> <b>Prilozi Administrativnog Uputstva</b></p> <p>Prilozi jedan(1) idva(2) i tri(3) koji su prilozeni ovom Administrativnom Uputstvo su deo toga .</p> <p><b>Član 17</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministara za Rad i Socijalnu Zaštitu.</p> <p><b>Arban Abrashi</b> <b>Ministar Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite</b></p> 
---	---	--



**Formular**  
**për regjistrimin e ofruesve të shërbimeve**

Emërtimi i Ndërmarrjes/OIQ-së:			
Selia (e Ndërmarrjes /OIQ-së):			
Numri i Biznesit:			
Numri Fiskal:			
Veprimtaria ekonomike:			
Data e themelimit:			
Nr. i të punësuarave:			
Ueb faqe:			
E-mail adresa:			
Telefoni:			
Periudha për të cilën është e nevojshme leja e punës Fletëpagesa për tarifë:	Prej:	Deri:	
Lloji shërbimeve të punësimit të ofruara:	<p><b>Kategoria (A)</b> shërbime që lidhen me kërkim të punës, të tilla si ofrimi i informacioneve, të cilat kanë për qëllim që të bëhet ndërmjetësimi në mes ofertave specifike të punësimit dhe aplikimet për punësim, <b>Kategoria (B)</b> shërbimet për ndërmjetësimin në mes ofertave dhe aplikacionet për punësim, ku ofruesit jo-publike të shërbimeve të punësimit nuk janë palë në marrëdhëniet e punës; <b>Kategoria (C)</b> shërbimet e rekrutimit të cilat përfshijnë ofrimin e shërbimeve këshilluese për punëdhënësit dhe punëkërkuetit ku ofruesit jo-publike të shërbimeve të punësimit nuk janë pjesë në marrëdhëniet e punës; të tilla si përcaktimin e kualifikimeve, paradispozitat dhe karakteristikat të tjera të punonjësve të nevojshme për kryerjen e punës të caktuar nga ana e tyre; këshillimi i burimeve dhe metodave ndryshme për gjetjen e kandidatëve për poste të veçanta të punës; verifikimin e kandidatëve nëpërmjet metodave të</p>		





<b>Komente:</b>	ndryshme sa i përket kualifikimeve të pritura etj.
-----------------	--

*Deklaroj me përgjegjësi ligjore se të gjitha të dhënat e mësipërme janë të vërteta.  
Të dhënat e parashituesit të kërkesës*

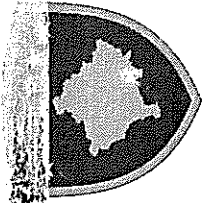
<b>Emri:</b>	
<b>Mbiemri:</b>	
<b>Funksioni / pozita (në ndërmarrje):</b>	
<b>Data e aplikimit:</b>	
<b>Vërejtje:</b> Formulari për regjistrimin e ofruesve jo-publike të shërbimeve të punësimit duhet të këtij kopjen e certifikatës së regjistrimit të biznesit në ARB-ke ose kopjen e certifikatës e regjistrimit si OJQ (statutin dhe aktin e themelimit) pranë Ministrisë së Administratës Publike.	

*Të dhënat e pranuesit të kërkesës*

<b>Emri:</b>	
<b>Mbiemri:</b>	
<b>Funksioni / pozita:</b>	
<b>Data e pranimit të dokumentacionit:</b>	
<b>Nr. protokollit:</b>	
<b>Tarifa e paguar:</b>	<b>Po</b>
	<b>Jo</b>

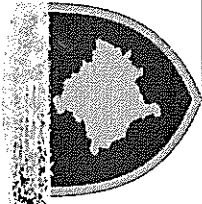
Nënshkrimi i paraqitësit të kërkesës \_\_\_\_\_

Nënshkrimi i personit zyrtar \_\_\_\_\_



**Formular**  
**për aplikim për leje dhe vazhdim të lejes<sup>1</sup>**

Emërtimi i Ndërmarrjes/OJQ-së:	
Selia (e Ndërmarrjes /OJQ-së):	
Numri i Biznesit:	
Numri Fiskal:	
Veprimtaria ekonomike:	
Data e themelimit:	
Ueb faqe:	
E-mail adresa:	
Telefoni:	
Nr. i të punësuarave:	
Nr. i të punësuarave/profesional:	
Adresa/lokacioni e degëve tjera, nëse ka:	
Periudha për të cilën është e nevojshme leja e punës	Prej: Deri:
Fletëpagesa për tarifë:	
Llojet e shërbimeve që do të ofrohen për të cilën kërkohet leja	<b>Kategoria (D)</b> shërbimet e përbërë nga punësimi të punëtorëve me synimin për të bërë ato në dispozicion të një pale të tretë, i cili mund të jetë një person fizik ose juridik (të referuara më poshtë si një "ndërmarrje përdorues") i cili cakton detyrat e tyre dhe mbikëqyr zbatimin e këtyre detyrave; <b>Kategoria (E)</b> shërbimet e lidhura me ndërmjetësimin e punëtorëve jashtë vendit.
Lloji shërbimeve e punësimit tjera	<b>Kategoria (A)</b> shërbime që lidhen me kërkim të punës, të tilla si ofrimi i



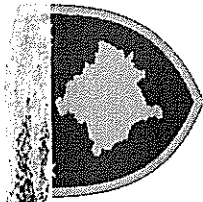
<b>të ofruar</b>	<p>informacioneve, të cilat kanë për qëllim që të bëhet ndërmjetësimi në mes ofertave specifike të punësimit dhe aplikimet për punësim, <b>Kategoria (B)</b> shërbimet për ndërmjetësimin në mes ofertave dhe aplikacionet për punësim, ku ofruesi jo-publike të shërbimeve të punësimit nuk janë palë në marrëdhëniet e punës;</p> <p><b>Kategoria (C)</b> shërbimet e rekrutimit të cilat përfshijnë ofrimin e shërbimeve këshilluese për punëdhënësit dhe punëkërkuetit ku ofruesi jo-publike të shërbimeve të punësimit nuk janë pjesë në marrëdhëniet e punës; të tilla si përcaktimin e kualifikimeve, paradispozitat dhe karakteristika të tjera të punonjësve të nevojshme për kryerjen e punës të caktuar nga ana e tyre; këshillimi i burimeve dhe metodave ndryshme për gjetjen e kandidatëve për poste të veçanta të punës; verifikimin e kandidatëve nëpërmjet metodave të ndryshme sa i përket kualifikimeve të pritura etj.</p>
<b>Komente:</b>	

*Deklaroj me përgjegjësi ligjore se te gjitha te dhënat e mësipërme janë te vërteta.  
Të dhënat e parashtruesit të kërkesës*

<b>Emri:</b>	
<b>Mbiemri:</b>	
<b>Funksioni / pozita (ne ndërmarrje):</b>	
<b>Data e aplikimit:</b>	
<b>Vërejtje:</b> Në rast se kërkesa është për vazhdimin e lejes aplikanti duhet të mbushë po të njëjtin formular me të gjitha dokumentacionin e kërkuar përpos kopjes së certifikatës së regjistrimit të biznesit në ARBK, ose kopjen e certifikatës e regjistrimit si OJQ.	

*Të dhënat e pranuesit të kërkesës*

<b>Emri:</b>	
<b>Mbiemri:</b>	
<b>Funksioni / pozita:</b>	
<b>Data e pranimit te dokumentacionit:</b>	
<b>Nr. protokollit:</b>	
<b>Tarifa e paguar:</b>	<b>Po</b>
<b>Vërejtje:</b> Formulari për aplikim për leje dhe vazhdim të lejes duhet të ketë këto dokumente: 1. Dëshmi që nuk është i denuar për vepr penale të mashtimit për të cilën parashihet dënimi mbi 6 muaj heqje lirie.	<b>Jo</b>



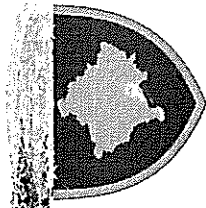
2. Kopja e kontratës së punës lidhur në mes të biznesit / OJQ - së dhe punonjësit profesional.
3. Kopjen e diplomave për vet aplikuesin dhe punonjëseve profesional në fushën e ekonomisë, menaxhim biznesi, psikologjisë dhe të menaxhimit të burimeve njerëzore si dhe certifikatës për kursin për "Menaxhimi i Burimeve Njerëzore", nëse nuk kanë pasur ndonjë tëndë mbi këtë temë gjatë studimeve.
4. Kopjen e garancionit bankar të lëshuar nga banka komerciale në emër të MPMS-së
5. Vërtetimi nga Administrata Tatimore se personi juridik nuk ka obligime tatimore,
6. Çertifikata e numrit fiskal,
7. Vërtetimin nga gjykata ekonomike se biznesi / OJQ-ja nuk është nën hetime.

Nënshkrimi i paraqitësit të kërkesës

---

Nënshkrimi i personit zyrtar

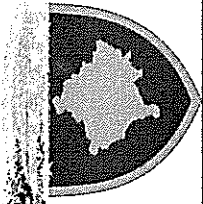
---



### Formular

### për hapjën e degës së re

Emërtimi i Ndërmarrjes/OJQ-së:	
Selia (e Ndërmarrjes /OJQ-së):	
Numri i Biznesit:	
Numri Fiskal:	
Veprimtaria ekonomike:	
Data e themelimit:	
Ueb faqe:	
Adresa/lokacioni i degës:	
E-mail adresa:	
Telefoni:	
Nr. i të punësuarave:	
Nr. i të punësuarave/profesional:	
Llojet e shërbimeve që do të ofrohen nga dega e re për të cilën kërkohet leja.	<p><b>Kategoria (D)</b> shërbimet e përbërë nga punësimi të punëtorëve me synimin për të bërë ato në dispozicion të një pale të tretë, i cili mund të jetë një person fizik ose juridik (të referuara më poshtë si një "ndërmarrje përdorues") i cili cakton detyrat e tyre dhe mbikëqyr zbatimin e këtyre detyrave;</p> <p><b>Kategoria (E)</b> shërbimet e lidhura me ndërmjetësimin e punëtorëve jashtë vendit.</p> <p><b>Kategoria (A)</b> shërbime që lidhen me kërkim të punës, të tilla si ofrimi i informacioneve, të cilat kanë për qëllim që të bëhet ndërmjetësimi në mes ofertave specifike të punësimit dhe aplikimit për punësim,</p> <p><b>Kategoria (B)</b> shërbimet për ndërmjetësimin në mes ofertave dhe aplikacionet për punësim, ku ofruerit jo-publike të shërbimeve të punësimit nuk janë palë në marrëdhëniet e punës;</p> <p><b>Kategoria (C)</b> shërbimet e rekrutimit të cilat përfshijnë ofrimin e shërbimeve këshilluese për punëdhënësit dhe punëkërkuarit ku ofruerit jo-</p>
Lloji i shërbimeve tjera të punësimit të ofruar nga dega e re.	



	publike të shërbimeve të punësimit nuk janë pjesë në marrëdhëniet e punës; të tilla si përcaktimin e kualifikimeve, paradispozitat dhe karakteristika të tjera të punonjësve të nevojshme për kryerjen e punës të caktuar nga ana e tyre; këshillimi i burimeve dhe metodave ndryshme për gjetjen e kandidatëve për poste të veçanta të punës; verifikimin e kandidatëve nëpërmjet metodave të ndryshme sa i përket kualifikimeve të pritura euj.
<b>Komente:</b>	

*Deklaroj me përgjegjësi ligjore se të gjitha të dhënat e mësipërme janë të vërteta.  
Të dhënat e parashtruesit të kërkesës*

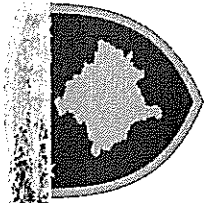
<b>Emri:</b>	
<b>Mbiemri:</b>	
<b>Nr. personal:</b>	
<b>Funksioni / pozita (ne ndërmarrje):</b>	
<b>Data e aplikimit:</b>	
<b>Vërejtje:</b> Në rast se kërkesa është për hapjen e degës së re aplikanti duhet të mbushë po të njëjtin formular me të gjitha dokumentacionin e kërkuar.	

*Të dhënat e pranuesit të kërkesës*

<b>Emri:</b>	
<b>Mbiemri:</b>	
<b>Funksioni / pozita:</b>	
<b>Data e pranimit të dokumentacionit:</b>	
<b>Nr. protokollit:</b>	
<b>Vërejtje:</b> Formulari për hapjen e degës së re duhet të ketë këto dokumente: 8. Kopja e kontratës së punës lidhur në mes të biznesit / OJQ - së dhe punonjësit profesional. 9. Kopjen e diplomave për vet aplikuesin dhe punonjësve profesional në fushën e ekonomisë, menaxhim biznesi, psikologjisë dhe të menaxhimit të burimeve njetzore si dhe certifikatës për kursin për "Menaxhimi i Burimeve Njetzore" nëse nuk kanë pasur ndonjë lëndë mbi këtë temë gjatë studimeve.	

Nënshkrimi i paraqitësit të kërkesës

Nënshkrimi i personit zyrtar

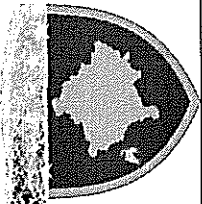


Republika e Kosovës  
 Republika Kosovo-Republic of Kosovo  
 Qeveria – Vlada-Government  
 Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale / Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite/  
 Ministry of Labour and Social Welfare

ANNEX I

**Form**  
**for the registration of service providers**

<b>Name of Enterprise/NGO</b>			
<b>HQ of Enterprise/NGO</b>			
<b>Number of the Business</b>			
<b>Fiscal number</b>			
<b>Economic Action:</b>			
<b>Founding date:</b>			
<b>No. of employed staff</b>			
<b>Website:</b>			
<b>E-mail address:</b>			
<b>Telephone:</b>			
<b>Period for which the working permit is requested</b>	<b>From:</b>		<b>To:</b>
<b>Fee payment slip:</b>			
<b>Type of employment services provided:</b>	<p><b>Category (A)</b> – services related to job seeking, such as providing information, which aim to mediate between specific job offers and job applications;</p> <p><b>Category (B)</b> – services for mediation between job offers and job applications, where non-public employment service providers are not a party in the working relations;</p> <p><b>Category (C)</b> – recruitment services which include the provision of advisory services for employers and job applications, where non-public employment service providers are not a part in the working relations, such as determining of qualifications,</p>		



	<p>preconditions and other characteristics of the staff required to conduct the work planned by them, consulting various sources and methods to find candidates for special working posts, verification of candidates through various methods regarding the required qualifications, etc.</p>
<b>Comments:</b>	

*I declare with legal responsibility that all above data are true*

*Request applicant's data*

<b>Name:</b>	
<b>Surname:</b>	
<b>Function/position (in the enterprise)</b>	
<b>Application date</b>	
<b>Note:</b> <i>The form for the registration of non-public service providers should have a Copy of business registration certificate from ARB or acopy of certificate from ARB (statute and founding act) from the Ministry of Public Administration.</i>	

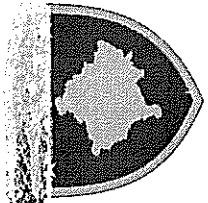
*Request receiver's data*

<b>Name:</b>					
<b>Surname:</b>					
<b>Function/position</b>					
<b>Date of receiving documentation</b>					
<b>No. of the protocol</b>					
<b>The fee paid</b>	<table border="1"> <tr> <td style="width: 50%;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center;"><b>Yes</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><b>No</b></td> </tr> </table>		<b>Yes</b>		<b>No</b>
	<b>Yes</b>				
	<b>No</b>				

Signature of therequest applicantSignature of the official person

\_\_\_\_\_



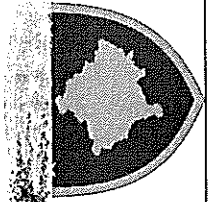


Republika e Kosovës  
 Republika Kosova-Republic of Kosovo  
 Qeveria –Vlada-Government  
 Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale / Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite/  
 Ministry of Labour and Social Welfare

ANNEX 2

### Form for permit and permit renewal application<sup>2</sup>

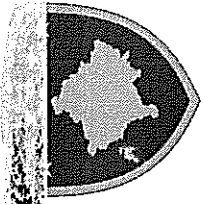
Name of Enterprise/NGO			
HQ of Enterprise/NGO			
Number of the Business			
Fiscal number			
Economic Action:			
Founding date:			
Website:			
E-mail address:			
Telephone:			
No. of employed staff			
No. of professional staff:			
Address/location of other branches, if any:			
Period for which the working permit is requested	From:		To:
Fee payment slip:			
Types of services to be provided for which the permits required	<p><b>Category (D)</b> – services comprised by employing workers with the aim to make them available for a third party, which may be a natural or legal person (hereinafter referred to as "user enterprise") which sets their tasks and monitors their implementation;</p>		



<p><b>Category (E)</b> – services related to the mediation for people working abroad.</p>	<p><b>Category (A)</b> – services related to job seeking, such as providing information, which aim to mediate between specific job offers and job applications;</p> <p><b>Category (B)</b> – services for mediation between job offers and job applications, where non-public employment service providers are not a party in the working relations;</p> <p><b>Category (C)</b> – recruitment services which include the provision of advisory services for employers and job applications, where non-public employment service providers are not a part in the working relations, such as determining of qualifications, preconditions and other characteristics of the staff required to conduct the work planned by them, consulting various sources and methods to find candidates for special working posts, verification of candidates through various methods regarding the required qualifications, etc.</p>
<p><b>Type of other employment services provided</b></p>	<p><b>Comments:</b></p>

*I declare with legal responsibility that all above data are true  
Request applicant's data*

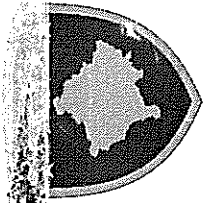
Name:	
Surname:	
Function/position (in the enterprise)	
Application date	
<p>Note: If the request is for permit renewal, the applicant should fill in the same form with all the documentation required accept the copy of certificate for business registration at ARBK, or acopy of certificate for the registration as NGO.</p>	



*Request receiver's data*

Name:		
Surname:		
Function/position:		
Date of receiving documentation		
No. of the protocol		
Fee paid:		<b>Yes</b> <b>No</b>
<p><b>Note:</b>The Form for permit and permit renewal applications should include the following documents:</p> <p>10. Document proving that applicant was not sentenced for a criminal act of fraud which is sanctioned with a sentence of over 6 months or imprisonment.</p> <p>11. Copy of the work contract between the business / NGO and the professional staff.</p> <p>12. Copy of diplomas of the applicant and the professional staff in the fields of economy, business management, psychology, sociology and human resource management who have also completed a course on "Human Resource Management" if such a course was not part of their formal education</p> <p>13. Copy of the bank guarantee issued by commercial banks on behalf of MWSW</p> <p>14. Document from the Tax Administration proving that the legal person does not have any unpaid tax obligations,</p> <p>15. Certificate of the fiscal number,</p> <p>16. Document from the economic court proving that the business/NGO is not under investigation.</p>		

Signature of the request applicant \_\_\_\_\_  
 Signature of the official person \_\_\_\_\_

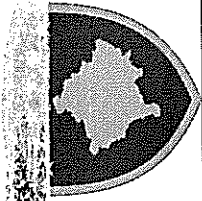


Republika e Kosovës  
 Republika Kosovo-Republic of Kosovo  
 Qeveria – Vlada-Government  
 Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale / Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite/  
 Ministry of Labour and Social Welfare

ANNEX 3

**Form**  
**for opening a new branch**

<b>Name of Enterprise/NGO</b>	
<b>HQ of Enterprise/NGO</b>	
<b>Number of the Business</b>	
<b>Fiscal number</b>	
<b>Economic Action:</b>	
<b>Founding date:</b>	
<b>Website:</b>	
<b>Address/location of the branch:</b>	
<b>E-mail address:</b>	
<b>Telephone:</b>	
<b>No. of employed staff</b>	
<b>No. of professional staff:</b>	
<b>Types of services to be provided by the new branch for which the permit is required</b>	<p><b>Category (D)</b> – services comprised by employing workers with the aim to make them available for a third party, which may be a natural or legal person (hereinafter referred to as "user enterprise") which sets their tasks and monitors their implementation;</p> <p><b>Category (E)</b> – services related to the mediation for people working abroad</p>
<b>Type of other employment services provided by the new branch.</b>	<p><b>Category (A)</b> – services related to job seeking, such as providing information, which aim to mediate between specific job offers and job applications;</p> <p><b>Category (B)</b> – services for mediation between job offers and job applications, where non-public employment service</p>



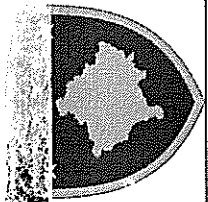
	<p>providers are not a party in the working relations;  <b>Category (C)</b> – recruitment services which include the provision of advisory services for employers and job applications, where non-public employment service providers are not a part in the working relations, such as determining of qualifications, preconditions and other characteristics of the staff required to conduct the work planned by them, consulting various sources and methods to find candidates for special working posts, verification of candidates through various methods regarding the required qualifications, etc.</p>
<b>Comments:</b>	

*I declare with legal responsibility that all above data are true  
 Request applicant's data*

<b>Name:</b>	
<b>Surname:</b>	
<b>Personal No.:</b>	
<b>Function/position (in the enterprise)</b>	
<b>Application date</b>	
<b>Note:</b> If the request is for opening a new branch the applicant should fill in the same form with all the documentation required.	

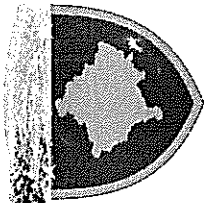
*Request receiver's data*

<b>Name:</b>	
<b>Surname:</b>	
<b>Function/position:</b>	
<b>Date of receiving documentation</b>	



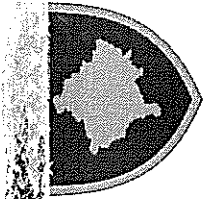
<b>No. of the protocol</b>	<b>Note:</b> Form for opening a new branch should have the following documents: 17. Copy of the work contract between the business/NGO and the professional staff. 18. Copy of diplomas of the applicant and the professional staff in the fields of economy, business management, psychology, sociology and human resource management who have also completed a course on "Human Resource Management" if such a course was not part of their formal education.
----------------------------	---

Signature of the request applicant \_\_\_\_\_  
Signature of the official person \_\_\_\_\_



**Obrazac**  
**za registraciju pružalaca usluga**

Ime Preduzeće /NVO:	
Sedište(Preduzeteće /NVO):	
Broj biznisa:	
Fiskalni broj:	
Ekonomska delatnost:	
Datum osnivanja:	
Br. Zaposlenih:	
Vebsajt:	
E-mail adresa:	
Telefon:	
Period za koji je potrebno radna dozvola	Od: Do:
Prijem za tarifu:	
Vrsta usluge za ponudeno zapošljavanje:	<p>(A) <u>Kategorija</u> usluge koje se odnose na traženje posla, kao što su pružanje informacija, koja ima za cilj posredovanje između određene ponude za zapošljavanje i aplikacije za zapošljavanje,</p> <p>(B) <u>Kategorija</u> usluge posredovanja između poslovnih ponude i aplikacije u kojima nejavni pružitelji zapošljavanja nisu stranke u radne odnose;</p> <p>(C) <u>Kategorija</u> usluge regrutiranja koje uključuju pružanje savetodavnih usluga za poslodavce i osobe koje traže posao, u kojima nejavne ustanove pružitelji zapošljavanja nisu deo radnih odnosa, kao što je određena kvalifikacija, predispozicije i druge potrebne karakteristike zaposlenih za obavljanje posla dodeljen od strane njihovih savetovanja, resursa i različitih metode za pronalaženje kandidata za posebna radna mesta, provere kroz različite metode u smislu očekivanih kvalifikacija, itd</p>
Komentar:	



*Izjavljujem odgovorno da svi gore navedeni podaci su tačni.  
Detalji podnosioca zahteva*

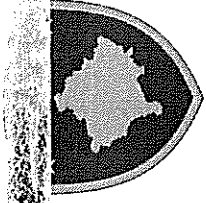
<b>Ime:</b>	
<b>Prezime:</b>	
<b>Funkcija / radno mesto (u preduzeće):</b>	
<b>Datum podnošenja zahteva:</b>	
<b>Napomena: obrazac registracije za nejavne pružioce usluga za zapošljavanje treba da ima kopiju potvrde o registraciji biznisa u ARB ili kopiju potvrde o registraciji kao NVO (statut i osnivanja) u Ministarstvu za Javnu Upravu.</b>	

*Podaci primenika zahteva*

<b>Ime:</b>	
<b>Prezime:</b>	
<b>Funkcija / radno mesto:</b>	
<b>Datum prijema dokumentacije:</b>	
<b>Br. protokola:</b>	
<b>Plaćena tarifa:</b>	<b>Da</b>
	<b>Ne</b>

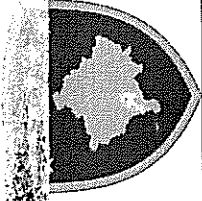
**Potpis podnosioca zahteva** \_\_\_\_\_  
**Potpis službene lice** \_\_\_\_\_





**Obrazac**  
**Zahtev za izdavanje dozvole i produženje dozvole<sup>3</sup>**

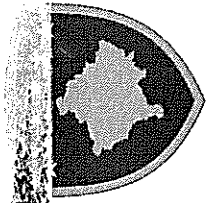
Ime Preduzeće /NVO:	
Sedište(Preduzće /NVO):	
Broj Biznisa:	
Fiskalni Broj:	
Ekonomska delatnost:	
Datum osnivanja:	
Vebsajt:	
E-mail adresa:	
Telefon:	
Br. Zaposlenih:	
Br. Zaposlenih / Stručnjaka:	
Adresa/lokacija drugih filijala, ukoliko ih ima:	
Period za koji je potrebno radna dozvola	Od: <input type="text"/> Do: <input type="text"/>
Priznanica za tarifu:	
Vrste pruženih usluga za koje se traži dozvola	<p><b>(D) Kategorija</b> usluge koje se sastoje od zapošljavanja radnika s ciljem da čineći ih dostupnim trećoj strani, koja može biti fizička ili pravna lica (u daljem tekstu "korisnik preduzeća") koji određuje svoje zadatke i nadzire izvršenje tih zadataka;</p> <p><b>(E) Kategorija</b> usluge posredovanja koje se odnose na radnike u inostranstvu.</p>



<p>Druge vrste usluga za pruženu zapošljavanje</p>	<p><b>(A) Kategorija</b> usluge koje se odnose na traženje posla, kao što su pružanje informacija, koja ima za cilj posredovanje između određene ponude za zapošljavanje i aplikacije za zapošljavanje,</p> <p><b>(B) Kategorija</b> usluge posredovanja između poslovne ponude i aplikacije u kojima nejavni pružioc zapošljavanje nisu stranke u radne odnose;</p> <p><b>(C) Kategorija</b> usluge regrutiranja koje uključuju pružanje savetodavnih usluga za poslodavce i osobe koje traže posao, u kojima nejavne ustanove pružioc zapošljavanja nisu deo radnih odnosa, kao što je određena kvalifikacija, predispozicije i druge potrebne karakteristike zaposlenih za obavljanje posla dodeljen od strane njihovih savetovanja, resursa i različitih metode za pronalaženje kandidata za posebna radna mesta, provere kroz različite metode u smislu očekivanih kvalifikacija, itd</p>
<p>Komentar:</p>	

*Izjavljujem sa pravnom odgovornost da svi gore navedenih podaci su tačni.  
Detalji podnosioca*

<p>Ime:</p>	
<p>Prezime:</p>	
<p>Funkcija / radno mesto(u preduzeću):</p>	
<p>Datum zahteva:</p>	
<p><b>Napomena:</b> Obrazac registracije za nejavne pružioce usluga za zapošljavanje treba da ima kopiju potvrde o registraciji biznisa u ARB ili kopiju potvrde o registraciji kao NVO (statut i osnivanja) u Ministarstvu za Javnu Upravu.</p>	

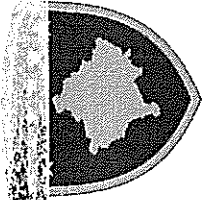


**Podaci primatelja zahteva**

<b>Ime:</b>	
<b>Prezime:</b>	
<b>Funkcija / radno mesto:</b>	
<b>Datum prijema dokumentacije:</b>	
<b>Br. protokola:</b>	
<b>Plaćena tarifa:</b>	<b>Da</b> <b>Ne</b>
<b>Napomena:</b> prijavni Obrazac licence i produženje dozvole mora imati sledeće dokumente: 1. dokaz da nije osuđivan za krivično delo prevare za koje je propisana kazna od 6 meseci zatvora. 2. Kopiju ugovora o radu zaključen između biznisa / NVO i stručnih radnika. 3. Kopija podnosioca zahteva i njegovih diploma za profesionalne radnike u oblasti ekonomije, biznis menadžmenta, psihologije i upravljanja ljudskim resursima, kao i sertifikat za kurs na temu "Upravljanje ljudskim resursima" ako nisu imali nikakve predmete na ovu temu tokom studija. 4. Kopija bankarske garancije izdate od strane komercijalnih banaka u ime MRSZ 5. Verifikacija od strane Poreske uprave da lice nema poreske obaveze, 6. Sertifikat fiskalnog broja, 7. Potvrda od Privrednog suda da biznis / NVO nije pod istragom.	

**Potpis podnosioca zahteva      Potpis službene lice**

---



**Obrazac**  
**za otvaranje nove filijale**

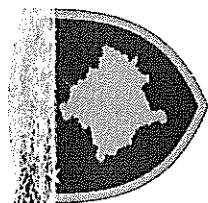
Ime Preduzeće /NVO:	
Sedište(Preduzete /NVO):	
Broj Biznisa:	
Fiskalni Broj:	
Ekonomska aktivnost:	
Datum osnivanja:	
Vebsajt:	
Adresa/lokacija filijale:	
E-mail adresa:	
Telefon:	
Br. Zaposlenih:	
Br. Zaposlenih / Stručnjaka:	
Vrste usluga koje će biti pružene od nove filijale za koju se traži dozvola	<p><b>(D) Kategorija</b> usluge koje se sastoje od zapošljavanja radnika s ciljem da čineći ih dostupnim trećoj strani, koja može biti fizička ili pravna lica (u daljem tekstu "korisnik preduzeća") koji određuje svoje zadatke i nadzire izvršenje tih zadataka; <b>(E) Kategorija</b> usluge posredovanja koje se odnose na radnike u inostranstvu.</p>
Druge vrste usluga zapošljavanja pružene od nove filijale	<p><b>(A) Kategorija</b> usluge koje se odnose na traženje posla, kao što su pružanje informacija, koja ima za cilj posredovanje između određene ponude za zapošljavanje i aplikacije za zapošljavanje, <b>(B) Kategorija</b> usluge posredovanja između poslovne ponude i</p>



	<p>aplikacije u kojima nejavni pružioc pružioci zapošljavanje nisu stranke u radne odnose;</p> <p><b>(C) Kategorija</b> usluge regrutiranja koje uključuju pružanje savetodavnih usluga za poslodavce i osobe koje traže posao, u kojima nejavne ustanove pružioc zapošljavanja nisu deo radnih odnosa, kao što je određena kvalifikacija, predispozicije i druge potrebne karakteristike zaposlenih za obavljanje posla dodeljen od strane njihovih savetovanja, resursa i različitih metode za pronalaženje kandidata za posebna radna mesta, provere kroz različite metode u smislu očekivanih kvalifikacija, itd</p>
<b>Komentar:</b>	

*Izjavljujem sa pravnom odgovornost da svi gore navedenih podaci su tačni.  
Detalji podnosioca*

<b>Ime:</b>	
<b>Prezime:</b>	
<b>Lični br:</b>	
<b>Funkcija / radno mesto (upreduzeće):</b>	
<b>Datum zahteva:</b>	
<b>Napomena:</b> Ako aplikacija je za otvaranje nove filijale podnosioc zahteva treba da popuni isti Obrazac sa celom potrebnom dokumentacijom.	



**Podaci primenika zahteva**

<b>Ime:</b>	
<b>Prezime:</b>	
<b>Funkcija / radno mesto:</b>	
<b>Datum prijema dokumentacije:</b>	
<b>Br. protokola:</b>	
<b>Napomena:</b> Zahtev za otvaranje novog biznisa mora imati sledeća dokumenta: 1. Kopiju ugovora o radu zaključenom između biznisa / NVO i stručnih radnika. 2. Kopija podnosioca zahteva i njegovih diploma za stručne radnike u oblasti ekonomije, biznis menadžmenta, psihologije i upravljanja ljudskim resursima, kao i sertifikat za kurs na temu "Upravljanje ljudskim resursima " ukoliko nisu imali nikakve predmete na ovu temu tokom studija.	

**Potpis podnosioca zahteva**

**Potpis službene lice**

\_\_\_\_\_